# Appendix 5 - Technical Offer ek 5 – teknik teklif

Demonstrated technical expertise and capacity is an important criteria GOAL will use to evaluate tender submissions, it is critical this form is completed appropriately and all required supplemental information is submitted. Please answer the questions below by inserting your answers in the table:  
  
Teknik uzmanlığın ve kapasitenin gösterilmesi, GOAL’un teklif bildirimlerini değerlendirmek için kullanacağı önemli bir kriterdir. Bu formun uygun şekilde doldurulması ve gereken tüm ek bilgilerin verilmesi oldukça önemlidir. Lütfen yanıtlarınızı tabloya giriniz:

**Section 1/Bölüm 1**

|  |  |
| --- | --- |
| **Administrative / İdari** | |
| Do you accept all of the Terms and Conditions of the ITT, GOAL’s Standard Terms and Conditions for Services & Works (attached as Annex 2) and Special Terms of works (attached as Annex 3) and GOAL Supplier Code of Conduct (Annex 4) within this ITT.  Teklife Davet belgesindeki tüm Hüküm ve Koşulları, GOAL’un Hizmet & İş Standart Koşul ve Hükümlerini (Ek 2 olarak bulunmaktadır) ve Özel İş Koşullarını (Ek 3 olarak bulunmaktadır) ve GOAL Tedarikçi Davranış Kurallarını (Ek 4 olarak bulunmaktadır) kabul ediyor musunuz? | |
| **Answer/Yanıt:** |  |
| Do you confirm that the period of validity of your proposal is not less than 90 (ninety) days?  Teklifinizin geçerlilik süresinin 90 (doksan) günden az olmadığını onaylıyor musunuz? | |
| **Answer/Yanıt:** |  |
| If you are awarded the contract you would be requested to submit a Bank Guarantee for an amount to be determined by GOAL (but not less than 20% of the total contract value). Are you able to submit a Bank Guarantee when requested?  Sözleşmeyi kazanırsanız GOAL tarafından belirlenecek bir tutarı (toplam sözleşme değerlinin %20’sinden az olmayacaktır) Banka Teminatı olarak göndermeniz istenecek. Sizden talep edildiğinde bir Banka Teminatı gönderebilecek misiniz? | |
| **Answer/Yanıt:** |  |

**Section 2/Bölüm 2**

|  |  |
| --- | --- |
| **Technical Specifications / Teknik Özellikler** | |
| Tenderers shall review the technical specifications as set forth in Annex 1 and submit a brief narrative below to demonstrate how the proposal meets or exceeds minimum mandatory specifications.  In case of non-compliance or alternative suggestions please clearly clarify your alternative proposal appropriately below and in the Bill of Quantity document (to be submitted separately as Appendix 6 of this ITT).  Teklif verenler Ek 1’de belirtilen teknik şartname özelliklerini incelemeli ve tekliflerinin bu zorunlu şartname özelliklerini nasıl karşıladığını ve bunlara nasıl eklemeler yaptığını göstermek için aşağıya kısa bir açıklama yazmalıdır.  Uyumsuzluk bulunması veya alternatif önerilerin olması durumunda lütfen alternatif teklifinizi açık bir şekilde aşağıya ve Keşif Belgesi (bu İhaleye Davet belgesinde Ek 6 olarak ayrıca gönderilecektir) içine yazınız. | |
| **Brief Narrative/Kısa Açıklama:** |  |
| Please confirm you have included a detailed and well-structured Bill of Quantity (BOQ) (Appendix 6) document to show compliance with technical requirements or alternative suggestions (clearly outlined).  Teknik gereklilikler veya alternatif çözümlere uygunluğu göstermek (açık bir şekilde) için ayrıntılı ve iyi şekilde yapılandırılmış bir Keşif Cetveli (BOQ) (Ek 6) belgesini eklediğinizi onaylayın. | |
| **Answer/Yanıt:** |  |
| Submit preliminary designs (Autocad or similar) of all proposed structures.  If the Tenderer is selected, they will be required to further develop and complete these designs/drawings in accordance with the contract for works.  Lütfen teklif edilen tüm yapıların ilk tasarımlarını (Autocad vb.) gönderin.  İhale katılımcısının seçilmesi durumunda kendilerinden bu tasarımları/çizimleri iş sözleşmesine uygun olarak geliştirmeleri ve tamamlamaları istenecektir. | |
| **Answer/Yanıt** |  |

**Section 3/Bölüm 3**

|  |  |
| --- | --- |
| **Proposed Management and Operational Plan/Teklif Edilen Yönetim ve İşletim Planı** | |
| Tenderers must submit as a separate document their proposed Operational Plan (workplan) outlining stages of construction. The plan should also detail the timelines of the project from contract signature to construction completion and greenhouse commissioning.  Please confirm you have submitted Proposed Operational Plan as a separate document.  İhale katılımcıları inşaat aşamalarını özetleyen İşletim Planlarını (iş planı) ayrı bir belge olarak sunmalıdır. Plan içinde ayrıca projenin imza tarihinden inşaatın bitimine ve seranın devreye alınmasına kadar olan dönemdeki zaman çizelgesinin ayrıntıları da bulunacaktır.  Lütfen Teklif Ettiğiniz İşletim Planını ayrı bir belge olarak göndermiş olduğunuzu teyit edin. | |
| **Brief Narrative/Kısa Açıklama** |  |
| Please provide details of the proposed control mechanisms at each stage of construction below or as part of the above mentioned Operation Plan document.  Lütfen inşaatın her bir aşamasındaki kontrol mekanizmalarının ayrıntılarını aşağıya yazın veya ayrı bir belge olarak yukarıda bahsedilmiş İşletim Planı belgesinin bir parçası olarak sunun. | |
| **Brief Narrative/Kısa Açıklama** |  |
| GOAL's target completion time is 3 months from the date of contract signature (to start beginning-mid April 2022).  Please clarify what is the total offered lead time for completion of the construction and commissioning the greenhouse.  GOAL'un hedeflediği tamamlama zamanı, sözleşmenin imzalandığı tarihten itibaren 3 aydır (Nisan 2022 başında-ortasında başlayacak).  Lütfen inşaatın tamamlanması ve seranın devreye alınması için teklif ettiğiniz toplam proje süresinin ne olduğunu açıklayın. | |
| **Answer/Yanıt** |  |

**Section 4/Bölüm 4**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Technical Capacity/Teknik Kapasite** | | |
| Please confirm your ability to complete construction project in line with local legal requirements and requirements of occupational Health and Safety in Turkey. Provide details below.,  Lütfen inşaat projesini Türkiye’deki İş Sağlığı ve Güvenliği gereklilikleri ve yerel hukuki gereklilikler uyarınca tamamlama kabiliyetinizi onaylayın. Ayrıntıları aşağıya yazın. | | |
| **Answer/Yanıt** | |  |
| What certification relevant to this requirement does your company have? For example ISO 9001:2015, ISO 14001: 2015, ISO 45001: 2018 and OHSAS 18001 certificates and other.  Please list them here and submit a copy separately.  Şirketiniz bu gereksinim ile ilgili hangi sertifikalara sahip? Örneğin ISO 9001:2015, ISO 14001: 2015, ISO 45001: 2018 ve OHSAS 18001 sertifikaları ve diğerleri.  Lütfen aşağıya bir liste olarak yazın ve ayrı bir kopyasını gönderin. | | |
| **Answer/Yanıt** | |  |
| Please detail any manufacturing capacity for steel structure production or other components of the greenhouse requirements that your company has (attach certificate as proof of manufacturing capacity separately)  Lütfen çelik yapı üretimi ve gereksinimlere uygun diğer sera bileşenlerinin imalatı ile ilgili şirketinizin sahip olduğu kapasite hususundaki ayrıntıları yazın (imalat kapasitesinin kanıtı olarak sertifikayı ayrıca ekleyin) | | |
| **Answer/Yanıt** |  | |
| List all machinery and equipment your company owns that will be deployed to the site and used for this project completion.  Alana yerleştirilecek olan ve bu projenin tamamlanması için kullanılacak olan şirketinizin sahip olduğu tüm makinelerin ve ekipmanların listesini veriniz. | | |
| **Answer/Yanıt** |  | |
| List all machinery and equipment your company will rent and deploy to the site and used for the project completion.  Şirketinizin kiralayacağı, sahaya yerleştireceği ve projenin tamamlanması için kullanılacak olan tüm makine ve ekipmanların listesini verin. | | |
| **Answer/Yanıt** |  | |

**Section 5/Bölüm 5**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Key Management & Technical Personnel/ Kilit Yönetim Personeli & Teknik Personel** | | | |  |
| **Submit an organogram of suggested personnel and CVs of key staff that will be involved in this project./ Bu projede yer alacak olan teklif edilen personellerin bir organizasyon şemasını ve kilit personellerin CV’lerini gönderin.** | | | |  |
| Full Name/ Tam Adı | Position/ Pozisyon | Qualification/ Eğitim (PhD., Meng, BEng, MSc, e.g.) | Years of professional experience/ Mesleki deneyim yılı | Years with your company/ Şirketteki yılı |
|  | Project Manager/ Proje Yöneticisi |  |  |  |
|  | Project Engineer/ Proje Mühendisi |  |  |  |
|  | Architect/Mimar |  |  |  |
|  | Civil Engineer/ İnşaat Mühendisi |  |  |  |
|  | Electrical Engineer/ Elektrik Mühendisi |  |  |  |
|  | Mechanical Engineer/ Makine Mühendisi |  |  |  |
|  | Site Engineer/Foreman/Saha Mühendisi/Formen |  |  |  |
|  | Health & Safety Engineer/Sağlık & Güvenlik Mühendisi |  |  |  |
|  | Environmental Engineer/ Çevre Mühendisi |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**Section 6/Bölüm 6**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sub-contractors/Alt yükleniciler** | | | | |
| If tenderer proposes to use sub-contractors in the execution of this construction project this section should explain which work, if any, would be subcontracted, to whom, how much percentage of the requirements, the rationale for such, and the roles of the proposed sub-contractors.  İhale katılımcılarının bu inşaat projesinin uygulanmasında alt yüklenici kullanımını teklif etmesi durumunda bu bölümde hangi işin alt yükleniciye verileceği, hangi alt yükleniciye verileceği, hangi gerekliliklerin isteneceği, neden alt yükleniciye verileceği ve teklif edilen alt yüklenicilerin rolleri açıklanmalıdır. | | | | |
| **Section of works/İşlerin bölümü** | **Company/Sub-contractor Name:/ Şirket / Alt Yüklenici Adı:** | **Value of sub-contract (USD)/ Alt Sözleşme değeri (USD)** | **Experience in similar works (years)/ Benzer iş deneyimi (yıl)** | **No. years tenderer worked with sub-contractor / Teklif verenin alt yüklenici ile çalıştığı yıl sayısı** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**Section 7/Bölüm 7**

**List all of the trainings your proposal includes on general operation, maintenance, minor repair and troubleshooting of the Greenhouse and its systems. Provide a brief description on the content of the training. Indicate if the training will be available via video, manuals and/or face to face.**

**Seranın ve içindeki sistemlerin genel işletimi, bakımı, küçük onarımları ve arıza bakımları ile ilgili teklifinizde bulunan eğitimlerin listesini verin. Eğitimlerin içeriklerini kısaca açıklayın. Eğitimin video ile, kılavuz ile ve/veya yüz yüze mi verileceğini belirtin.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Training Topic/Eğitim Konusu** | **Description (what is the training content)?/ Açıklama (eğitimin içeriği nedir?)** | **Video (y/n)/ Video (e/h)** | **Manuals (y/n)/ Kılavuz (e/h)** | **Face to face (y/n) Yüz yüze (e/h)** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Training/Eğitim** | |
| The Greenhouse will be operated by skilled technicians and semi-skilled laborers. Describe your experience in adapting training to various skill levels.  Sera, nitelikli teknisyenler ve yarı nitelikli işçiler tarafından işletilecektir. Eğitimlerin çeşitli nitelik seviyelerine uygun hale getirilmesi konusundaki tecrübelerinizi açıklayın. | |
| **Answer/Yanıt** |  |

**Section 8/Bölüm 8**

|  |
| --- |
| **Added Value Features/Katma Değer Özellikleri** |
| Give details of any additional services or functionality may enhance your proposal.  Teklifinizi iyileştirebilecek diğer ek hizmet ve işlevlerin ayrıntılarını veriniz. |
|  |
| Please provide details around your company’s Environmental Policy/Manual and how you will factor this in this project.  Şirketinizin Çevre Politikası/Kılavuzu ile ilgili ayrıntıları ve bunları projeye nasıl yansıtacağınızın bilgisini verin. |
|  |

**All information provided shall be relevant to the works and appropriate to the design, materials, fabrication, components, construction, testing commissioning and the site maintenance activities.**

By including the above information, tenderers confirm that they have consent from the data subject to share this information with GOAL for the purpose of providing a reference, to allow GOAL to analyse offers and award a contract under this tender; and that the data subject understands that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.

**Verilen tüm bilgiler işlerle ilişkili olmalı ve tasarıma, materyallere, üretime, bileşenlere, yapıya, devreye alımın test edilmesine ve saha bakım etkinliklerine uygun olmalıdır.**

İhale katılımcıları yukarıda verilen bilgileri vererek referans sağlama amacıyla bu bilgilerin GOAL ile paylaşılması hususunda veri sahibinden izin almış olduklarını onaylarlar. Bu bilgi paylaşımının amacı GOAL’un teklifleri analiz etmesine ve bu ihale altında bir sözleşme imzalamasına izin vermektir. İhale katılımcıları veri sahiplerinin kişisel verilerin GOAL içinde paylaşılabileceğini ve kanunlar ve donör düzenlemeleri gereğince kurum dışında da paylaşılabileceğini ve ihalenin kazanılmasından itibaren 7 yıl boyunca saklanabileceğini kabul ettiklerini onaylamış sayılırlar.

|  |  |
| --- | --- |
| Signed: (Director)/ İmzalayan: (Direktör) |  |
| Date/Tarih: |  |
| Print Name/İsim: |  |
| Company Name/Şirket Adı: |  |
| Address/Adres: |  |